

Sepher Maaseh haShlichim (Acts)

Chapter 23

Act23:1
אָנִישִׁים אַחִים בְּתַמַּת לְבָבִי הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֵי אֱלֹהִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

1. wayabet Polos basan'hed'rin wayo'mar
'anashim 'achim b'thumath l'babi hith'halak'ti liph'ney 'Elohim `ad hayom hazeh.

Acts23:1 Polos (Shaul), looking intently at the council, said, "Men and brothers, I have walked in the completion of my heart before Elohim up to this day."

<23:1> ἀτενίσας δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ εἶπεν, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ συνειδήσει ἀγαθῇ πεπολίτευμαι τῷ θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.

1 atenisas de ho Paulos tō synedriō eipen, Andres adelphoi,
And having gazed Paul at the council, he said, Men, brothers,
egō pasē syneidēsei agathē pepoliteumai tō theō achri tautēs tēs hēmeras.
I in all good conscience I have living before the Elohim until this day,

2
בּוֹיָצוּ חֲנֻנְיָה הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶת-הַעֲמֻדִים עָלָיו לְהַכּוֹתוֹ עַל-פִּיּוֹ:
2. way'tsaw Chanan'Yah hakohen hagadol 'eth-ha`om'dim `alayu l'hakotho `al-piu.

Acts23:2 The high priest ChananYah commanded those standing beside him to strike him on the mouth.

<2> ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα.

2 ho de archiereus Hananias epetaxen tois parestōsin autō
and the high priest Ananias ordered the ones having stood by him
typtein autou to stoma.
to strike his mouth.

3
גּוֹיֵאמֵר אֶלָּיו פּוֹלוֹס עֲתִיד אֱלֹהִים לְהַכּוֹתֶךָ
הַקִּיר הַמְּסֻדָּד הָאֵמָנָם יֵשֵׁב אֶתָּה לְדִין אֹתִי כַּתּוֹרָה
וְאַתָּה מְצַוֶּה לְהַכּוֹתִי שְׂלֵא כַּתּוֹרָה:
3. wayo'mer 'elayu Polos `athid 'Elohim l'hakoth'ak haqir ham'suyad ha'um'nam
ysheb 'atah ladin 'othi kaTorah w'atah m'tsauheh l'hakothi shelo' kaTorah.

Acts23:3 Then Polos (Shaul) said to him, "Elohim is going to strike you, you whitewashed wall! Do you truly sit to judge me according to the Law, and do you command to strike me contrary to the Law?"

<3> τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ θεός, τοῖχε κεκονιαμένε· καὶ σὺ κάθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον καὶ παρανομῶν κελεύεις με τύπτεσθαι;

3 tote ho Paulos pros auton eipen, Typtein se mellei ho theos, Then Paul to him said, To strike you, you is about the Elohim toiche kekoniamene; kai sy kathē krinōn me kata ton nomon wall having been whitewashed. And you sit judging me according to the law kai paranomōn keleueis me typtesthai? and violating the law do you command me to be hit?

דַּוִּיאָמְרוּ הָעֹמְדִים שָׁם אֶת-הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לְאֵלֹהִים תִּתְחַרְףּ׃
4 wayo'm'ru ha'om'dim sham 'eth-hakohen hagadol l'Elohim t'chareph.

4. wayo'm'ru ha'om'dim sham 'eth-hakohen hagadol l'Elohim t'chareph. Acts23:4 But the bystanders said there, "Do you revile Elohim's high priest?"

<4> οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς;

4 hoi de parestōtes eipan, Ton archierea tou theou loidoreis? And the ones having stood by said, the high priest of the Elohim do you revile?

לְיָאָמֵר פּוֹלוֹס אֲשֶׁר הוּא הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל כִּי כָתוּב בְּעִמְךָ לֹא תֹאָר׃
5 wayo'mer Polos 'achay lo' yada'ti 'asher hu' hakohen hagadol ki kathub nasi' b'am'ak lo' tha'or.

5. wayo'mer Polos 'achay lo' yada'ti 'asher hu' hakohen hagadol ki kathub nasi' b'am'ak lo' tha'or. Acts23:5 And Polos (Shaul) said, "I was not aware, brothers, that he was high priest; for it is written, You shall not speak evil of a ruler of Your people."

<5> ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ᾔδειν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς· γέγραπται γὰρ ὅτι Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς.

5 ephē te ho Paulos, Ouk ēdein, adelphoi, hoti estin archiereus; And said Paul, I had not known, brothers, that he is the high priest. gegraptai gar hoti Archonta tou laou sou ouk ereis kakōs. For it has been written, a ruler of Your people you shall not speak evil of.

וּפּוֹלוֹס יָדַע כִּי מִקְצֹתָם צִדְיֻקִּים וּמִקְצֹתָם פְּרוֹשִׁים וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי סִנְהֶדְרִין לֵאמֹר אֲנָשִׁים אֲחִים פְּרוֹשׁ בֶּן-פְּרוֹשׁ אֲנֹכִי וְעַל-תִּקְנוֹת הַמֵּתִים וְתִחְיֹתָם אֲנִי נִדּוֹן׃
6 uPholos yada' ki miq'tsatham Tsadduqim umiq'tsatham P'rushim wayiq'ra' b'az'ney san'hed'rin le'mor 'anashim 'achim Parush ben-Parush 'anoki w'al-tiq'wath hamethim uth'chiatham 'ani nadon.

6. uPholos yada' ki miq'tsatham Tsadduqim umiq'tsatham P'rushim wayiq'ra' b'az'ney san'hed'rin le'mor 'anashim 'achim Parush ben-Parush 'anoki w'al-tiq'wath hamethim uth'chiatham 'ani nadon.

Acts23:6 But perceiving that some of them were Tsadduqim and some of them Prushim, Polos (Shaul) cried out in the ears of the council, saying, “Men and brothers, I am a Parush, a son of Parush; I am being judged concerning the hope and resurrection of the dead!”

<6> Γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖος εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων, περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν [ἐγὼ] κρίνομαι.

6 Gnous de ho Paulos hoti hen meros estin Saddoukaiōn to de heteron Pharisaiōn
And having known Paul that one party is of Sadducees and the other Pharisees,
ekrazen en tō synedriō, Andres adelphoi, egō Pharisaios eimi,
he was crying out in the council, Men, brothers, I am a Pharisee,
huios Pharisaiōn; peri elpidos
the son of Pharisees; concerning the hope
kai anastaseōs nekrōn [egō] krinomai.
and the resurrection of the dead I am being judged.

שׂרפּוּטֵאֵי־אֵי־יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים
זִבְדֵּבְרוּ הַדְּבָר הַזֶּה הָיָה רִיב בֵּין הַצַּדִּיקִים
וּבֵין הַפְּרוּשִׁים וַיִּחְלַק הַקְּהָלִים:

7. ub'dab'ro hadabar hazeh hayah rib beyn haTsadduqim
ubeyn haP'rushim wayechaleq hehamon.

Acts23:7 When he spoke this word, there came a dissension between the Prushim and the Tsadduqim. And the assembly was divided.

<7> τοῦτο δὲ αὐτοῦ εἰπόντος ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.

7 touto de autou eipontos egeneto stasis tōn Pharisaiōn
Now this he having said, there came about a dispute of the Pharisees
kai Saddoukaiōn kai eschisthē to plēthos.
and Sadducees and was divided the multitude.

חֲכִי הַצַּדִּיקִים אָמְרִים אֵין תַּחֲיָה וְאֵין מְלָאָךְ וְרוּחַ
וְהַפְּרוּשִׁים מוֹדִים בְּשְׁנֵיהֶם:

8. ki haTsadduqim 'om'rim 'eyn t'chiah w'eyn mal'a'k waruach
w'haP'rushim modim bish'neyhem.

Acts23:8 For the Tsadduqim say that there is no resurrection, nor messenger, nor spirit, but the Pharisees admit in both.

<8> Σαδδουκαῖοι μὲν γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν μήτε ἄγγελον μήτε πνεῦμα, Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.

8 Saddoukaioi men gar legousin mē einai anastasin mēte aggelon mēte pneuma,

Sadducees for say not to be a resurrection nor an angel nor a spirit,
 Pharisaioi de homologousin ta amphotera.
 but Pharisees acknowledge all these things.

שׁוֹמְרֵי תּוֹרָה וּמִצְוֹת מֹרְאֵלִים וְשׂוֹמְרֵי מִצְוֹת מֹרְאֵלִים
 אֲמָרָה לָאֵלֹהִים לֹא־מְצָאנוּ דְבַר רַע בְּאִישׁ הַזֶּה
 וְאִם־רוּחַ דְּבַר אֱלֹהִים אִם מִלְאָךְ (אֶל־גְּלֻמָּה בְּאֵלֹהִים):

9. wat'hi hamulah g'dolah wayaqumu hasoph'rim 'asher mikath haP'rushim
 wayith'wak'chu-le'mor lo'-matsa'nu dabar ra' ba'ish hazeh
 w'im-ruach diber 'elayu 'o mal'a'k ('al-nilachamah b'Elohim).

Acts23:9 And there occurred a great uproar. And some of the scribes
 which was of the party of the Prushim rose up and argued, saying,
 “We have not found anything wrong with this man.
 And if a spirit or a messenger has spoken to him, let us not fight against Elohim?”

9) ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ μέρους
 τῶν Φαρισαίων διεμάχοντο λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὕρισκομεν
 ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ· εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος;

9 egeneto de kraugē megalē, kai anastantes tines tōn grammateōn tou merous
 And there was a loud cry, and having arisen some of the scribes of the parties
 tōn Pharisaion diemachonto legontes, Ouden kakon heuriskomen
 of the Pharisees, were arguing vigorously saying, nothing evil do we find
 en tō anthrōpō toutō; ei de pneuma elalēsen autō ē aggelos?
 in this man. And what if a spirit spoke to him or an angel?

וְהָרִיב הוֹלֵךְ וְחֹזֵק וְשָׂר־הָאֱלֹהִים יְהִי
 פֶן־יִשְׁפְּעוּ אֶת־פּוֹלוֹס וְיִצְאוּ אֶת־אֲנָשֵׁי הַצֵּבָא לְרֶדֶת
 וּלְחַטֹּף אֹתוֹ מִתּוֹכָם וּלְהַבְיִאוֹ אֶל־הַמִּצָּד:

10. w'harib hole'k w'chazeq w'sar-ha'eleph yare' pen-y'shas'u 'eth-Polos
 way'tsaw 'eth-'an'shey hatsaba' laredeth w'lachatoph 'otho mitokam
 ul'habi'o 'el-ham'tsad.

Acts23:10 And a great dissension having come, the chief commander, fearing
 lest Polos (Shaul) would be torn to pieces and they commanded the military men
 to go down and to take him away from their midst, and to bring him into the barracks.

10) Πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως φοβηθεὶς ὁ χιλιάρχος

μὴ διασπασθῆ ὁ Παῦλος ὑπ’ αὐτῶν ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν ἀρπάσαι αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.

10 Pollēs de ginomenēs staseōs phobētheis ho chiliarchos

Much and coming about dissension, having been afraid the commander

mē diaspathē ho Paulos hyp’ autōn ekeleusen to strateuma kataban

lest may be torn to pieces Paul by them, he ordered the troops having gone down

harpasai auton ek mesou autōn agein te eis tēn parembolēn.

to take away him from the midst of them and to bring him into the barracks.

פּוֹלּוֹס יְהוֹדָהוּ וְיָצָא מִבֵּין הַצֹּבָאִים וַיִּצְוֶה אֶת הַצֹּבָאִים לָקַח אֹתוֹ מִבֵּין הַצֹּבָאִים וְלָבֵא אֹתוֹ אֶל הַבָּרָקִים׃
פּוֹלּוֹס יְהוֹדָהוּ וְיָצָא מִבֵּין הַצֹּבָאִים וַיִּצְוֶה אֶת הַצֹּבָאִים לָקַח אֹתוֹ מִבֵּין הַצֹּבָאִים וְלָבֵא אֹתוֹ אֶל הַבָּרָקִים׃

11. w'ha'Adon nitsab `alayu balay'lah hahu' wayo'mer chazaq Polos
ki ka'asher ha'idotah li biYrushalam ken ha`ed ta'id b'Romi.

Acts23:11 But on the following night, the Adon (Master) stood by him and said, "Take courage, Polos (Shaul), for as you have testified of Me in Yerushalam, so you testify the witness at Romi too."

<11> Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ ἐπιστὰς αὐτῷ ὁ κύριος εἶπεν, Θάρσει· ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ, οὕτω σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.

11 Tē de epiousē nykti epistas autō ho kyrios eipen, Tharsei;

And on the following night having stood by him the Master said, Be courageous.

hōs gar diemartyrō ta peri emou eis Ierusalēm,

For as you testified about the things of me in Jerusalem,

houtō se dei kai eis Hrōmēn martyresai.

thus it is necessary for you also in Rome to testify.

וַיִּבְרְאוּ אֶת-פִּיָּם לְפָנָיו וַיִּשְׁבְּעוּ אִתְּמוֹתָם וַיֹּאמְרוּ אִתְּמוֹתָם וַיִּשְׁבְּעוּ אִתְּמוֹתָם וַיֹּאמְרוּ אִתְּמוֹתָם׃
וַיִּבְרְאוּ אֶת-פִּיָּם לְפָנָיו וַיִּשְׁבְּעוּ אִתְּמוֹתָם וַיֹּאמְרוּ אִתְּמוֹתָם וַיִּשְׁבְּעוּ אִתְּמוֹתָם וַיֹּאמְרוּ אִתְּמוֹתָם׃

12. way'hi liph'noth haboqer wayith'chab'ru haYahudim waya'as'ru 'isar
`al-naph'sham 'im yo'k'lu w'im yish'tu `ad 'im-yahar'gu 'eth-Polos.

Acts23:12 And it was to turn the morning, the Yahudim formed a conspiracy and they bound themselves by an oath for their lives, saying that they would neither eat nor drink until they had killed Polos (Shaul).

<12> Γενομένης δὲ ἡμέρας ποιήσαντες συστροφὴν οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς λέγοντες μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον.

12 Genomenēs de hēmeras poiēsantes systrophēn hoi Ioudaioi

Now having become day, having formed a conspiracy the Jews,

anethematisan heautous legontes mēte phagein mēte piein

they bound with an oath themselves saying Neither to eat nor drink

heōs hou apokteinōsin ton Paulon.
until they may kill Paul.

13. w'haba'im ba'alalah hazo'th hayu yother me'ar'ba'im 'ish.
יגוהבאים באלה הזאת היו יותר מארבעים איש:

13. w'haba'im ba'alalah hazo'th hayu yother me'ar'ba'im 'ish.

Acts23:13 And those making this conspiracy were more than forty men.

<13> ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι,

13 ēsan de pleious tesserakonta hoi tautēn tēn synōmosian poiēsamenoi,

Now there were more than forty the ones this plot having formed,

14. wayig'shu 'el-ra'shey hakohananim w'el haz'qenim le'mor
אמר יד ויגשו אל ראשי הכהנים ואל הזקנים לאמר
אסר אסרנו על נפשנו לבלתי טעם מאומה
עד אם הרגנו את פולוס:

14. wayig'shu 'el-ra'shey hakohananim w'el haz'qenim le'mor

'isar 'asar'nu `al-naph'shenu l'bil'ti t'`om m'umah `ad 'im-harag'nu 'eth-Polos.

Acts23:14 They came to the chief priests and the elders and said, "We have bound under an oath for our lives, not to taste anything until we have killed Polos (Shaul)."

<14> οἵτινες προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπαν,

Ἄναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς μηδενὸς γεύσασθαι

ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον.

14 hoitines proselthontes tois archiereusin kai tois presbyterois eipan,

who having approached the chief priests and the elders said,

Anathemati anethematisamen heautous mēdenos geusasthai

With an oath we bound ourselves, of nothing to taste

heōs hou apokteinōmen ton Paulon.

until we may kill Paul.

15. w'atah hodi`u-na' 'atem w'san'hed'rin 'eth-sar ha'eleph
טו ועתה הודיעו נא אתם וסנהדרין את שר האלף
ויורידהו מחר אליכם כאלו תחפצו לחקר עליו היטב
ואנחנו נכונים להמיתו בטרם יקרב אליכם:

15. w'atah hodi`u-na' 'atem w'san'hed'rin 'eth-sar ha'eleph

wayoridehu machar 'aleykem k'ilu thach'p'tsu lachaqor `alayu heyteb

wa'anach'nu n'konim lahamitho b'terem yiq'rab 'aleykem.

Acts23:15 Now, then, you, with the council, inform the chief commander to have him brought down to you tomorrow, as intending to examine his conduct truly concerning him. And we are prepared to slay him before he drew near to you.

<15> νῦν οὖν ὑμεῖς ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ ὅπως καταγάγη αὐτὸν εἰς ὑμᾶς ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ αὐτοῦ· ἡμεῖς δὲ πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν ἑτοιμοὶ ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.

15 nyn oun hymeis emphanisate tō chiliarchō syn tō synedriō

Now therefore you notify the commander with the council

hopōs katagagē auton eis hymas

so that he may bring down him to you,

hōs mellontas diaginōskein akribesteron ta peri autou;

as intending to determine more accurately the things concerning him.

hēmeis de pro tou eggisai auton hetoimoi esmen tou anelein auton.

And we before he draws near are ready to kill him.

וַיִּקְרָא פּוֹלוֹס בֶּן־אַחֹת פּוֹלוֹס אֶת־אֶרְבָּם
וַיִּגְדֵר אֵלָיו לְפָנָיו
וַיִּשְׁמַע בֶּן־אַחֹת פּוֹלוֹס אֶת־אֶרְבָּם
וַיִּגְדֵר אֵלָיו לְפָנָיו
וַיִּשְׁמַע בֶּן־אַחֹת פּוֹלוֹס אֶת־אֶרְבָּם
וַיִּגְדֵר אֵלָיו לְפָנָיו

16. wayish'ma` ben-'achoth Polos 'eth-'ar'bam
wayele'k wayabo' 'el-ham'tsad wayaged l'Pholos.

Acts23:16 And when the son of Polos (Shaul)'s sister heard of their ambush, he went and entered into the barracks and told Pholos (Shaul).

<16> Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου τὴν ἐνέδραν, παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολὴν ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ.

16 Akousas de ho huios tēs adelphēs Paulou tēn enedran paragenomenos

Now having heard the son of the sister of Paul the ambush, having come

kai eiselhōn eis tēn parembolēn apēggeilen tō Paulō.

and having entered into the barracks he reported this to Paul.

וַיִּקְרָא פּוֹלוֹס בֶּן־אַחֹת פּוֹלוֹס אֶת־אֶרְבָּם
וַיִּגְדֵר אֵלָיו לְפָנָיו
וַיִּשְׁמַע בֶּן־אַחֹת פּוֹלוֹס אֶת־אֶרְבָּם
וַיִּגְדֵר אֵלָיו לְפָנָיו
וַיִּשְׁמַע בֶּן־אַחֹת פּוֹלוֹס אֶת־אֶרְבָּם
וַיִּגְדֵר אֵלָיו לְפָנָיו

17. wayiq'ra' Pholos l'echad misarey hame'oth
wayo'mer 'elayu qach 'eth-habachur hazeh 'el-sar ha'eleph ki-dabar lo l'hodi`o.

Acts23:17 Pholos (Shaul) called one of the chief centurions and said to him, Lead this young man to the chief commander, for he has something to report to him.

<17> προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἓνα τῶν ἑκατονταρχῶν ἔφη, Τὸν νεανίαν τοῦτον ἀπάγαγε πρὸς τὸν χιλιάρχον, ἔχει γὰρ ἀπαγγεῖλαι τι αὐτῷ.

17 proskalesamenos de ho Paulos hena tōn hekatontarchōn ephē,

Having summoned and Paul one of the centurions said,

Ton neanian touton apagage pros ton chiliarchon, echei gar apageilai ti autō.

This young man bring to the commander, for he has something to report to him.

18 וַיְבִיאֵהוּ אֶל-שָׂר הָאֵלֶף וַיֹּאמֶר פּוֹלוֹס הָאֲסִיר
קָרָאתִי אֵלָיו וַיִּבְקֹשׂ מִמֶּנִּי לְהָבִיא אֵלַיךָ
אֶת-הַבְּחֹר הַזֶּה כִּי-דָבַר לוֹ לְהַגִּיד לְךָ:

18. way'bi'ehu 'el-sar ha'eleph wayo'mar Polos ha'asir q'ra'ani 'elayu
way'baqesh mimeni l'habi' 'eleyak 'eth-habachur hazeh ki-dabar lo l'hagid l'ak.

Acts23:18 He indeed then took him and led him to the chief commander and said, "Polos (Shaul) the prisoner called me to him and asked me to bring this young man to you that he has something to tell you."

<18> ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλιάρχον καὶ φησίν,
Ὁ δέσμιος Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίσκον
ἀγαγεῖν πρὸς σέ ἔχοντά τι λαλήσαι σοι.

18 ho men oun paralabōn auton ēgagen pros ton chiliarchon kai phēsin,
Therefore having taken him, he brought him to the commander and he says,
Ho desmios Paulos proskalesamenos me ērōtēsen touton ton neaniskon agagein pros se,
The prisoner Paul having summoned me asked me this young man to bring to you,
echonta ti lalēsai soi.
having something to say to you.

19 וַיִּזְחַק שָׂר הָאֵלֶף בְּיָדוֹ וַיִּסֹּר עִמּוֹ לְבַדּוֹ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה הַדְּבָר אֲשֶׁר תּוֹדִיעֵנִי:

19. wayo'chez sar ha'eleph b'yado wayasar imo l'bado
wayo'mer 'elayu mah hadabar 'asher todi'eni.

Acts23:19 The chief commander, having taken him by his hand and stepping aside privately, asked him, "What is the word that you have to report to me?"

<19> ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος καὶ ἀναχωρήσας
κατ' ἰδίαν ἐπυνθάνετο, τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαι μοι;

19 epilabomenos de tēs cheiros autou ho chiliarchos kai anachōrēsas
And having grasped his hand of him, the commander, and having withdrawn
kat' idian epynthaneto, Ti estin ho echeis apageilai moi?
privately he was inquiring, what is it which you have to report to me?

20 וַיִּזְחַק שָׂר הָאֵלֶף בְּיָדוֹ וַיִּסֹּר עִמּוֹ לְבַדּוֹ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה הַדְּבָר אֲשֶׁר תּוֹדִיעֵנִי:

כַּוִּיאָמַר כִּי-נִוְעָצוּ הַיְהוּדִים יַחְדָּו לְבַקֵּשׁ
מִמֶּךָ לְהוֹרִיד אֶת-פּוֹלוֹס מִחָר לְפָנָי סְנֵהֲדָרִין
כְּאֵלוֹ חֲפְצִים לְדַעַת הַיָּטֵב אֶת-עֲנִינוֹ:

20. wayo'mar ki-no`atsu haYahudim yach'daw l'baqesh mim'ak l'horid 'eth-Polos machar liph'ney san'hed'rin k'ilu chaphetsim lada`ath heyteb 'eth-`in'yano.

Acts23:20 And he said that, “The Yahudim have agreed together to ask you to bring Polos (Shaul) down tomorrow before the council, such as intending to inquire well about his matter.”

<20> εἶπεν δὲ ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτησαί σε ὅπως αὐριον τὸν Παῦλον καταγάγῃς εἰς τὸ συνέδριον ὡς μέλλον τι ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.

20 eipen de hoti Hoi Ioudaioi synethento tou erōtēsai se

And he said, The Jews agreed to ask you

hopōs aurion ton Paulon katagagēs eis to synedrion

so that tomorrow Paul may be brought down to the council

hōs mellon ti akribesteron pynthanesthai peri autou.

as intending something more accurate to inquire concerning him.

כַּוִּיאָמַר כִּי-נִוְעָצוּ הַיְהוּדִים יַחְדָּו לְבַקֵּשׁ 21
מִמֶּךָ לְהוֹרִיד אֶת-פּוֹלוֹס מִחָר לְפָנָי סְנֵהֲדָרִין
כְּאֵלוֹ חֲפְצִים לְדַעַת הַיָּטֵב אֶת-עֲנִינוֹ 20
כַּוִּיאָמַר כִּי-נִוְעָצוּ הַיְהוּדִים יַחְדָּו לְבַקֵּשׁ 21
מִמֶּךָ לְהוֹרִיד אֶת-פּוֹלוֹס מִחָר לְפָנָי סְנֵהֲדָרִין
כְּאֵלוֹ חֲפְצִים לְדַעַת הַיָּטֵב אֶת-עֲנִינוֹ 20

כַּוִּיאָמַר כִּי-נִוְעָצוּ הַיְהוּדִים יַחְדָּו לְבַקֵּשׁ 21
מִמֶּךָ לְהוֹרִיד אֶת-פּוֹלוֹס מִחָר לְפָנָי סְנֵהֲדָרִין
כְּאֵלוֹ חֲפְצִים לְדַעַת הַיָּטֵב אֶת-עֲנִינוֹ 20

כַּוִּיאָמַר כִּי-נִוְעָצוּ הַיְהוּדִים יַחְדָּו לְבַקֵּשׁ 21
מִמֶּךָ לְהוֹרִיד אֶת-פּוֹלוֹס מִחָר לְפָנָי סְנֵהֲדָרִין
כְּאֵלוֹ חֲפְצִים לְדַעַת הַיָּטֵב אֶת-עֲנִינוֹ 20

כַּוִּיאָמַר כִּי-נִוְעָצוּ הַיְהוּדִים יַחְדָּו לְבַקֵּשׁ 21
מִמֶּךָ לְהוֹרִיד אֶת-פּוֹלוֹס מִחָר לְפָנָי סְנֵהֲדָרִין
כְּאֵלוֹ חֲפְצִים לְדַעַת הַיָּטֵב אֶת-עֲנִינוֹ 20

21. w'atah 'al-tish'ma` lahem ki 'or'bir lo mehem yother me'ar'ba'im 'ish 'asher 'as'ru 'isar `al-naph'sham l'bil'ti 'akol ush'thoth `ad 'im-hemithuhu w'hemah `atah `om'dim um'chakim lid'bareak.

Acts23:21 “Therefore, do not listen to him, for more than forty of them are lying in wait for him, men who have bound under an oath for their lives not to eat nor drink until they have killed him. And now they stand and wait to talk to you.”

<21> σὺ οὖν μὴ πεισθῆς αὐτοῖς· ἐνεδρεύουσιν γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσαράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν, καὶ νῦν εἰσιν ἔτοιμοι προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.

21 sy oun mē peisthēs autois;

Therefore you should not be persuaded by them.

enedreuousin gar auton ex autōn andres pleious tesserakonta,

For they are lying in wait for him, of them men more than forty,

hoitines anethematisan heautous mēte phagein mēte piein heōs hou

who took an oath upon themselves neither to eat nor to drink until

anelōsin auton, kai nyn eisin hetoimoi prosdechomenoi tēn apo sou epaggelian.

they may kill him, and now they are ready, anticipating the from you promise.

22 חלֹוֹתֵיךָ יִצְוֶה לְעָלְיוֹתֶיךָ וְיִצְוֶה לְעָלְיוֹתֶיךָ
 כִּי יִשְׁלַח שָׂרֵי-הָאֶלֶף אֶת-הַבַּחֹר וְיִצְוֶה עָלָיו
 אֲנֹשֶׁר לֹא יִגִּיד לְאִישׁ כִּי גִלָּה-לוֹ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה׃

**22. way'shalach sar-ha'eleph 'eth-habachur way'tsaw `alayu
 'asher lo' yagid l'ish ki gilah-lo 'eth-hadabar hazeh.**

Acts23:22 Then the chief commander dismissed the young man, having commanded him that, "Tell no one that you have reported me of these things."

<22> ὁ μὲν οὖν χιλίαρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον παραγγείλας
 μηδεὶν ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς με.

22 ho men oun chiliarchos apelyse ton neaniskon paraggeilas

**The therefore commander dismissed the young man having given orders
 mēdeni eklalēsai hoti tauta enephanisas pros me.
 to tell no one that you reported these things to me.**

23 וְיִקְרָא לְשְׁנֵי שָׂרֵי מֵאוֹת וַיֹּאמֶר הַחֲלִיצוּ מֵאֵתְכֶם
 אַנְשֵׁי-צָבָא מֵאֵתֵיךָ לְלָכֶת לְקִיסְרֵיָה וּפָרָשִׁים שְׁבָעִים
 וּמִנְשָׁכֵי קִנְשֵׁת מֵאֵתֵיךָ סוּף-הַנְּשָׁעָה הַנְּשָׁלִישִׁית בַּלַּיְלָה׃

**23. wayiq'ra' lish'ney sarey me'oth wayo'mar hechal'tsu me'it'kem 'an'shey-tsaba'
 ma'thayim laleketh l'Qeysar'iYah upharashim shib'im
 umsh'key qesheth ma'thayim soph-hasha'ah hash'lishith balay'lah.**

Acts23:23 And he called to two of the captains of hundreds and said,
 "Get from you military men two hundred ready at the end of the third hour of the night
 to go to QeysariYah, with seventy horsemen and two hundred bow archers,"

<23> Καὶ προσκαλεσάμενος δύο [τινὰς] τῶν ἑκατονταρχῶν εἶπεν,
 Ἐτοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους, ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας,
 καὶ ἵππεις ἑβδομήκοντα καὶ δεξιολάβους διακοσίους ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός,

23 Kai proskalesamenos duo [tinās] tōn hekatontarchōn eipen,

**And having summoned a certain two of the centurions he said,
 Hetoimasate stratiōtas diakosious, hopōs poreuthōsin heōs Kaisareias,
 Prepare two hundred soldiers, so that they may go to Caesarea,**

**kai hippeis hebdomēkonta kai dexiolabous diakosious apo tritēs hōras tēs nyktos,
 and seventy horsemen and two hundred bowmen from the third hour of the night,**

24 וְיִבְהַמּוֹת יְכִינּוֹס לְהַרְכִּיב אֶת-פּוֹלוֹס לְמַעַן הִבִּיאוּ שָׁלֹם׃

24. **ub'hemoth yakinu l'har'kib 'eth-Polos l'ma'an habi'o shalem 'el-Philikas haheg'mon.**

Acts23:24 “and prepare beasts, to put on Polos (Shaul) for the sake of and bringing him safely to Philikas the governor.”

<24> κτήνη τε παραστήσαι ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον διασώσωσι πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,

24 **ktēnē te parastēsai hina epibibasantes ton Paulon and animals to stand by that having put on Paul, diasōsōsi pros Phēlika ton hēgemonā, they may bring him safely to Felix the governor,**

25 כַּה וַיִּכְתֹּב אֶגְרוֹת וּבָה כַּה־בָרִים הָאֵלֶּה:

25. **wayik'tob 'igereth ubah kad'barim ha'eleh.**

Acts23:25 And he wrote a letter containing these things:

<25> γράψας ἐπιστολὴν ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον·

25 **grapsas epistolēn echousan ton typon touton; having written a letter having this form:**

26 כּו קְלוֹדִיּוֹס לוֹסִיאָס לְפִיִּלִּיכֶם הַהֶגְמוֹן הָאֲדִיר שְׁלוֹם:

26. **Q'lod'yos Lusi'as l'Philikas haheg'mon ha'adir shalom.**

Acts23:26 Qelodyos Lusias, to the most excellent governor Philikas, greetings.

<26> Κλαύδιος Λυσίας τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι Φήλικι χαίρειν.

26 **Klaudios Lysias tō kratistō hēgemoni Phēliki chairein. Claudius Lysias, to the most excellent governor, Felix, greetings.**

27 וַאֲבֹא עִם-אֲנָשֵׁי הַצָּבָא וְאֶפְקָטְהוּ מִתּוֹכָם בְּשִׁמְעִי כִּי-רֹמִי הוּא:

27. **'eth-ha'ish hazeh taph'so haYahudim way'baq'shu hamitho wa'abo' im-'an'shey hatsaba' wa'aphal'tehu mitokam b'sham'i ki-Romi hu'.**

Acts23:27 “This man, having been seized by the Yahudim and being about to be killed by them, I came with the military men and rescued him out of them, having learned that he was a Romi.”

<27> Τὸν ἄνδρα τοῦτον συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι ὑπ' αὐτῶν ἐπιστάς σὺν τῷ στρατεύματι ἐξείλαμην μαθὼν ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν.

27 **Ton andra touton syllēmphthenta hypo tōn Ioudaiōn This man having been seized by the Jews**

kai mellonta anaireisthai hyp' autōn epistas
 and being about to be killed by them, having approached
 syn tō strateumati exeilamēn mathōn hoti Hrōmaios estin.
 with the soldiers, I delivered him having learned that he is a Roman.

יִצְחָק יְמַלֵּךְ אֶת-לֹם סוֹאֵל כְּחַיִּימָה אֶת-יְמֵי 28
 :לְאֵלֹהִים יִשְׁלַח אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי
 כַּחַבְּאֵשׁר חֲפִצְתִּי לְדַעַת עַל-מָה שְׁטַנּוּ אֹתוֹ
 הוֹרְדֵתִיו אֶל-סִנְהֶדְרִין שְׁלֵהֵם:

28. uba'asher chaphats'ti lada`ath `al-meh sat'nu 'otho horad'tiu
 'el-san'hed'rin shelahem.

Acts23:28 As for what I wanted to know about what they accused him,
 I brought him down to the council which were of them.

<28> βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι' ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ,
 κατήγαγον εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν

28 boulomenos te epignōnai tēn aitian di' hēn enekaloun autō
 And desiring to know the cause for which they were accusing him,
 katēgagon eis to synedrion autōn
 I brought him down to the council of them,

יִצְחָק יְמַלֵּךְ אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי 29
 :אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי
 כַּטְוֹאֲדַע כִּי-שְׁטַנּוּ אֹתוֹ עַל-דְּבָרֵי שְׂאֵלוֹת דָּתָם
 וְלֹא עַל-דְּבָר אֲשֶׁר יִהְיֶה עֲנָשׁוֹ עָלָיו מִיָּתֶה אוֹ מוֹסְרוֹת:

29. wa'eda` li-sat'nu 'otho `al-dib'rey she'eloth datham
 w'lo' `al-dabar 'asher yih'yeh `an'sho `alayu mithah 'o moseroth.

Acts23:29 “and I found out that he was accused concerning words of questions
 of their law, but not on anything that should be his punishment
 for his death or imprisonment.”

<29> ὃν εὗρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν,
 μηδὲν δὲ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν ἔχοντα ἔγκλημα.

29 hon heuron egkaloumenon peri zētēmatōn tou nomou autōn,
 whom I found being accused about issue of their law,
 mēden de axion thanatou ē desmōn echonta egklēma.
 and nothing worthy of death or of bonds having a charge.

אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי 30
 אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי אֶת-יְמֵי
 לְוַעֲתָה הַנְּהָה לִי שְׁחִיחֻדִים מִתְּנַכְלִים בְּאִישׁ הַזֶּה
 וְאֲשֶׁלְּחֵהוּ אֵלַיךָ מִיָּד וְגַם אֶת-שְׁטַנּוֹ צְוִיתִי לְבוֹא וּלְהַגִּישׁ

שְׁטַנְתָּם לְפָנַי וְאַתָּה שָׁלוֹם:

30. w`atah hinneh hugad-li shehaYahudim mith'nak'lim ba'ish hazeh
wa'esh'lachehu 'eiyak miad w'gam 'eth-st'nayu tsiueythi labo'
ul'hagish sit'natham l'phaneyak w'atah shalom.

Acts23:30 Now, behold, when it was told me that the Yahudim plotted against this man, I sent him to you immediately, also having commanding his accusers to come and to submit before you the charges against him. And you, peace.

<30> μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι ἐξαυτῆς ἔπεμψα πρὸς σέ παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγοροῖς λέγειν [τὰ] πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ.

30 mēnytheisēs de moi epiboulēs eis ton andra esesthai,
And having been revealed to me a plot against the man to be,
exautēs epempsa pros se paraggeilas
immediately I sent him to you, having given orders
kai tois katēgorois legein [ta] pros auton epi sou.
also to the accusers to speak these things against him to you.

יְיָיִן אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ אֶת־פְּנֵי הַיְהוּדִים
וְאֶת־הַמְּשֻׁבֵי לַמִּצָּד׃
וְאֶת־הַמְּשֻׁבֵי לַמִּצָּד׃
וְאֶת־הַמְּשֻׁבֵי לַמִּצָּד׃

31. wayiq'chu 'an'shey hatsaba' 'eth-Polos ka'asher tsuuu
way'bi'uhu lay'lah 'el-'An'tipat'ris.

Acts23:31 So the military men, as they were commanded, took Polos (Shaul) and brought him by night to Antipatris.

<31> Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς ἀναλαμβάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα,

31 Hoi men oun stratiōtai kata to diatetagmenon autois
The soldiers therefore according to the thing having been commanded them,
analabontes ton Paulon ēgagon dia nyktos eis tēn Antipatrida,
having taken along Paul, brought him during the night to Antipatris,

וְיָשׁוּבוּ לַמִּצָּד׃
וְיָשׁוּבוּ לַמִּצָּד׃
וְיָשׁוּבוּ לַמִּצָּד׃

32. umimacharath hinichu 'eth-haparashim laleketh 'ito wayashubu lam'tsad.

Acts23:32 On the morrow, leaving the horsemen to go on with him, they returned to the barracks.

<32> τῇ δὲ ἐπαύριον ἐάσαντες τοὺς ἵππεις ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν.

32 tē de epaurion easantes tous hippeis aperchesthai syn autō
and on the next day having allowed the horsemen to depart with him,
hypestrepsan eis tēn parembolēn;
they returned to the barracks.

33 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו אֵת הַיְּסָרְיָה וְיִתְּנֵנוּ אֶת־הָאֲנָרֶת בְּיַד־יְהוָה הַהַגְמוֹן
וַיַּעֲמִידוּ לְפָנָיו גַּם אֶת־פּוֹלוֹס׃

33. w'eleh ba'u 'el-Qeysar'iYah wayit'nu 'eth-ha'igereth bidey haheg'mon
waya`amidu l'phanayu gam 'eth-Polos.

Acts23:33 When these had come to QeysariYah and delivered the letter
in the hands of the governor, they also presented Polos (Shaul) before him.

<33> οἷτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ
ἡγεμόνι παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.

33 hoitines eiselhontes eis tēn Kaisareian
Who having entered into Caesarea

kai anadontes tēn epistolēn tō hēgemoni parestēsan kai ton Paulon autō.
and having delivered the letter to the governor, they presented also Paul to him.

34 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו אֵת הַיְּסָרְיָה וְיִתְּנֵנוּ אֶת־הָאֲנָרֶת בְּיַד־יְהוָה הַהַגְמוֹן
וַיַּעֲמִידוּ לְפָנָיו גַּם אֶת־פּוֹלוֹס׃
וַיִּשְׁאַל לְדַעַת מֵאֵי־זוֹה
מְדִינָה הוּא וַיְהִי כְשָׁמְעוֹ כִּי־הוּא מִקִּילִיקְיָא וַיֹּאמֶר׃

34. way'hi liq'ro' haheg'mon 'eth-ha'igereth wayish'al lada'ath me'ey-zoh m'dinah
hu' way'hi k'sham'o ki-hu' miQiliq'ya' wayo'mar.

Acts23:34 And it came to pass when the governor had read the letter,
he asked to know from this country he was, and it came to pass when he learned
that he was from Qiliqya, and he said,

<34> ἀναγνοὺς δὲ καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστίν,
καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,

34 anagnous de kai eperōtēsas ek poias eparcheias estin,
And having read and having asked from what province he is,
kai pythomenos hoti apo Kilikias,
and having learned that he was from Cilicia,

35 וַיִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵיהֶם בְּבוֹאָם גַּם־שֹׁטְנֵיהֶם הַנֶּה
וַיִּצְוֵם לְשֹׁמְרוֹ בְּבֵית הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר לְהוֹרְדוֹס׃

35. 'esh'ma' 'eth-d'bareyak b'bo' gam-st'neyak henah
way'tsaw l'sham'ro b'beyth hamish'pat 'asher l'Hor'dos.

Acts23:35 "I shall hear your words after your accusers arrive here also.
And he commanded to keep him in the house of the court which was of Hordos."

<35> Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται·

κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρώδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.

35 Diakousomai sou, ephē, hotan kai hoi katēgoroi sou paragenōntai;

I shall give a hearing to you. He said, When also your accusers arrive;

keleusas en tō praitōriō tou Hērōdou phylassesthai auton.

having commanded in the Praetorium of Herod to be guarded him.